

INFORMATION

INFORMAZIONI PER I RICHIEDENTI ASILO E PER IL RINNOVO DEL PERMESSO DI SOGGIORNO

DOVE POSSO EFFETTUARE LA RICHIESTA DI ASILO?

La richiesta può essere esternata presso tutti gli uffici di Polizia italiani (Questure, Commissariati, In Frontiera aeroportuale e portuale).

WHERE CAN I ASK POLITICAL ASYLUM?

The request can be presented in every Police Office in Italy (Questura, Police Office, aeroportual border port border).

OU PUIS-JE DEMANDER ASILE POLITIQUE?

La demande d’asile peut être présentée dans tous les bureaux de Police en Italie (Questura, Commissariat, Frontière de l’aéroport et du port).

أين يمكن ان أقدم طلب الحصول على اللجوء ؟

يمكن ان يقدم طلب اللجوء في جميع مكاتب الشرطة الإيطالية [مركز الشرطة الرئيسي، فروع الشرطة الحدود الجوية أو البحرية]

COS'E' LA COMMISSIONE TERRITORIALE ?

E' l'organismo che decide, previa audizione del richiedente, sulla domanda di protezione internazionale. Il grafico indica la dislocazione delle Commissioni territoriali per il riconoscimento dello status di rifugio.

WHAT IT IS THE TERRITORIALE COMMISSION?

It's the organism that decide, after the interview of the foreign citizen, about the request of international protection. In this graphic you can see where the Territorial Commission for the recognition of refuged status is.

QU’EST-CE QUE C’EST LA COMMISSION TERRITORIELLE?

C'est l'organisme qui décide, une fois qui a écouté l'étranger, sur la requête de la protection internationale. Dans ce graphique vous pouvez regarder où il y a tous les Commissions Territorielles pour la recognition du status de réfugié.

ما هي اللجنة الإقليمية ؟

هي الهيئة التي تقرر بعد الاستماع إلى مقدم طلب الحماية الدولية : يظهر الرسم على موقع اللجنة الإقليمية يشير إلى الاعتراف بوضع اللاجئين

SE DESIDERO SPOSTARE LA MIA RICHIESTA DI ASILO PRESSO UNA QUESTURA A ME PIU' VICINA, POSSO FARLO?

Sì, ma deve recarsi presso l’ufficio di Polizia del luogo in cui ha fissato il nuovo domicilio/ residenza, portando con sé documenti che certificano la sua qualità di richiedente asilo rilasciati dall’ufficio di polizia presso cui ha manifestato la prima volta volontà di chiedere asilo.

IF I WANT TO SHIFT MY ASYLUM REQUEST IN A POLICE OFFICE, NEAR TO ME, CAN I DO THAT?

Yes, but you must go to the Police Office in the city where you live now, with all documents about yuor asylum request that the Police Office gave you in the first time you do the request.

SI JE VEUX AMENER MA REQUÊTE D’ASILE POLITIQUE DANS UN BUREAU DE POLICE PRES DE MOI, PUI-JE LE FAIRE?

Oui, mais vous devez aller dans le Bureau de Police, où il y a votre résidence ou domicile, avec tous les papiers qui vous a donné le premier Bureau de Police, où vous avez demandé asile.

إذا رغبت في نقل طلبي للجوء إلى مركز الشرطة الأقرب بالنسبة لي هل أستطيع ان أفعل ذلك ؟

نعم لكن يجب ان تذهب إلى مكتب الشرطة الموجود في المكان الذي غيرت فيه سكتاك ، أو عنوانك ، مصحوبا بالوثائق التي تؤكد أنك من طالبي اللجوء والصادرة من مكتب الشرطة الذي قدمت فيه اللجوء اول مرة

DEVO RINNOVARE IL MIO PERMESSO DI SOGGIORNO, SONO OBBLIGATO A RECARMÍ PRESSO LA QUESTURA CHE LO HA RILASCIATO?

No, il rinnovo può essere richiesto anche in un'altra Questura a te più vicina. Secondo la legge, devi presentare richiesta di rinnovo 60 giorni PRIMA DELLA SCADENZA DEL PERMESSO, PORTANDO CON TE IL PERMESSO SCADUTO. Puoi rivolgerti ai patronati per ottenere informazioni relative alla procedura da seguire per rinnovare il tuo titolo di soggiorno. Ricorda, per il rinnovo secondo la legge nessuna questura richiede più una dimora fissa.

IF I CAN RENEW MY PERMIT OF STAY, I MUST GO IN THE IMMIGRATION OFFICE WHICH ISSUED IT?

No. The renew of the permit of stay can be asked also in another Police Office, near to you. By the Law you can ask the renewal 60 days before the expiry and you must bring with you the old permit of stay. For more information, about the procedure of your renewal you can go to the Patronate. Remember that any Police Office ask for the renewal a fixed place of Residence.

JE DOIS RENOUELLER MON PERMIS DE SEJOUR, JE DOIS ALLER DANS LE BUREAU DE L'IMMIGRATION QUI ME L'A DONNE'?

No. Le renouvellement du permis de séjour peut être demandé aussi dans un autre Bureau de l’Immigration, près de ta maison. Selon la Loi, Le renouvellement du permis de séjour peut être demandé 60 jours en avant de la date limite et on doit présentè le vieu permis de séjour. Pour avoir plus d’information sur le renouvellement vous pouvez aller dans un Patronage. Selon la Loi n’est plus nécessaire une maison fixe, pour obtenir le permis de séjour.

ريد ان اجدد تصريح اقامتي ، هل انا مضطر إلى تجديدها في مكتب الشرطة الذي تركها اول مرة ؟

لا، التجديد يمكن ان يقدم في مركز شرطة اخر قريبا منك
يوما قبل انتهاء مدة تصريح الإقامة ، وتأخذ معك تصريح الإقامة المنتهية مدته٠٠ احسب القانون يمكن ان تقدم طلب التجديد
يمكن الذهاب إلى المؤسسات الخيرية للحصول على المعلومات المتعلقة بتجديد المعاملة
تذكر لتجديد تصريح الإقامة وفقاً للقانون لا يطلب اي عنوان محدد من مكتب الشرطة

CHE COS'E' UN CARA?

I Centri di Accoglienza per Richiedenti Asilo (CARA) sono strutture che ospitano i richiedenti asilo in attesa dell'esito della procedura di richiesta della protezione internazionale. Sono distribuiti, oggi su tutto il territorio nazionale. Per accedere a queste strutture e/o ad altri Centri di accoglienza occorre presentarsi all’Ufficio di Polizia che chiederà l’autorizzazione alle Prefettura competente.

WHAT IS CARA?

The Center of Hospitality for People that Asking Asylum (CARA) are some places where inside live the people who asked political asylum and the’re waiting for the finish of their procedure about another hospitality center you must go in the Immigration Office, which will ask the authorization about your enter, to the Prefettura.

QU’EST - CE QUE C’EST LE CARA?

Les Centres d’accueil pour les personnes qui demande asile (CARA) sont des structures où peuvent vivre les personnes qui attendent la reponse de la Commission Territoriale pour leur requête d’asile politique. Aujourd’ hui ces centres sont en toute l’Italie. Pour enter dans le CARA ou dans un autre centre, vous devez aller au Bureau de l’Immigration et là ils vont demander à la Prefettura si vous pouvez y entrer.

ما معنى الكارا ؟

هي مراكز استقبال اللاجئين و هي اماكن تستضيف طالبي اللجوء في انتظار اجراء معاملة طلب الحماية الدولية.
هذه المراكز موجودة اليوم في جميع انحاء البلاد ، من أجل الحصول على مكان فيها يجب على مكتب الشرطة أن يأخذ الإذن من المحافظة المعنية بالامر .

Sezioni delle Commissioni territoriali per il riconoscimento della protezione internazionale

Commissione Territoriale di Bari, sezione di Bari, con competenza nelle province di Bari e Matera;

Commissione Territoriale di Bologna, sezione di Forlì, con competenza prioritaria nelle province di Forlì-Cesena, Ravenna, Rimini;

Commissione Territoriale di Catania, sezione di Catania con competenza nella provincia di Catania, e sezione di Enna con competenza prioritaria nella provincia di Enna;

Commissione Territoriale di Crotone, sezione di Crotone con competenza prioritaria nelle province di Crotone, Catanzaro, e sezione di Reggio Calabria con competenza prioritaria nelle province di Reggio Calabria, Cosenza, Vibo-Valentia;

Commissione Territoriale di Firenze, sezione di Perugia con competenza prioritaria nella Regione Umbria e nella provincia di Arezzo;

Commissione Territoriale di Milano, sezione di Milano con competenza nelle province di Milano, Pavia, Sondrio, Varese, Lecco, Como, Lodi, Monza-Brianza;

Commissione Territoriale di Roma, sezione di Roma I, sezione di Roma II, sezione di Roma III, con competenza nella Regione Lazio, e con competenza prioritaria nelle province di Roma, Viterbo, Rieti, e sezione di Frosinone con competenza prioritaria nelle province di Frosinone, Latina;

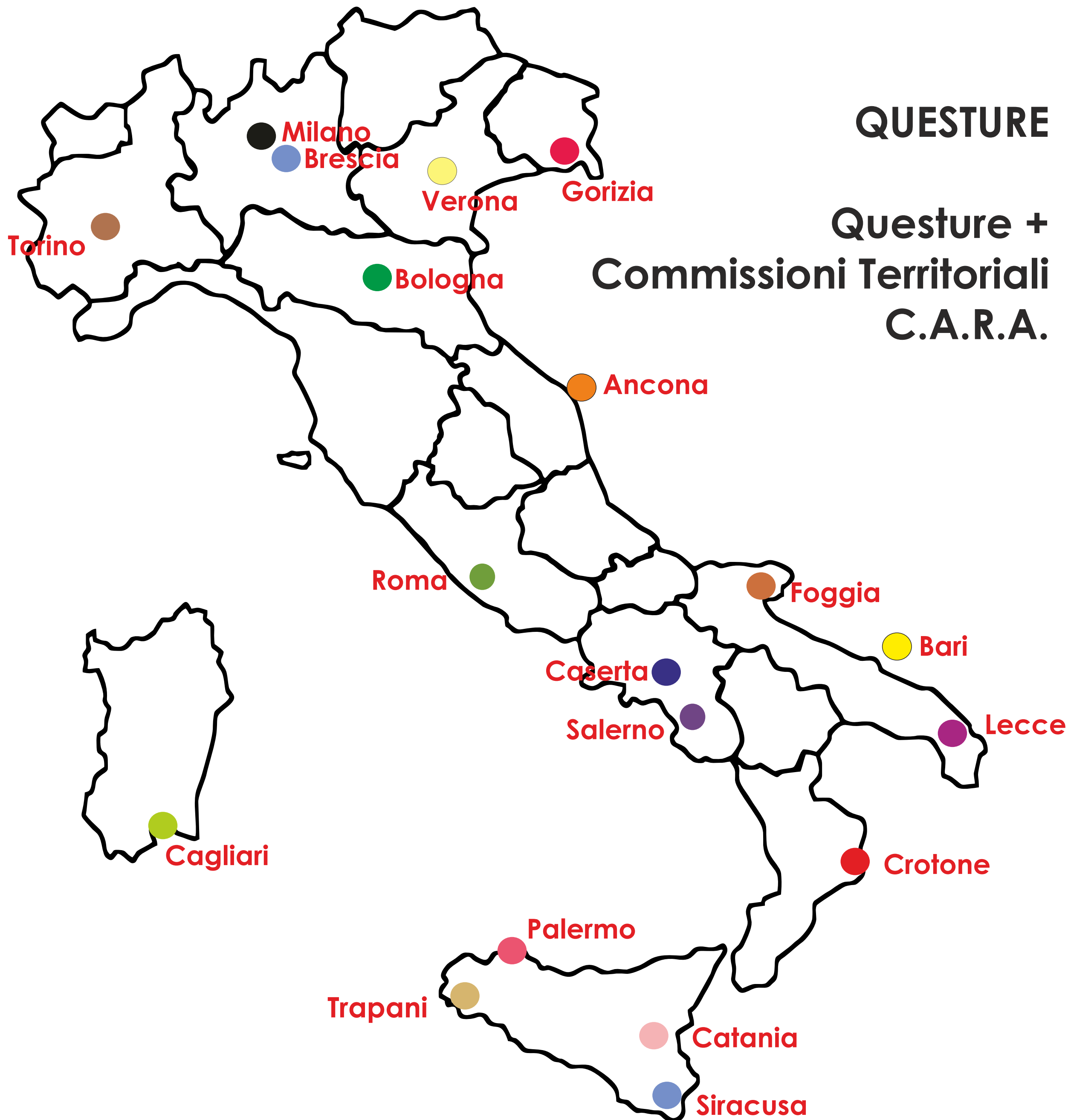
Commissione Territoriale di Salerno, sezione di Campobasso con competenza prioritaria nella Regione Molise;

Commissione Territoriale di Siracusa, sezione di Caltanissetta con competenza prioritaria nella provincia di Caltanissetta, e sezione di Ragusa con competenza prioritaria nella provincia di Ragusa;

Commissione Territoriale di Torino, sezione di Torino con competenza prioritaria nella nella Regione Valle d’Aosta e nelle province di Torino, Cuneo, Asti, Verbania, Biella, Vercelli, Novara, e sezione di Genova con competenza prioritaria nella Regione Liguria e nella provincia di Alessandria;

Commissione Territoriale di Trapani, sezione di Trapani con competenza prioritaria nella provincia di Trapani, e sezione di Agrigento con competenza prioritaria nella provincia di Agrigento;

Commissione Territoriale di Verona, sezione di Padova con competenza prioritaria nelle province di Padova, Venezia, Rovigo.



Sedi Commissioni Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale

Ancona
C/o Prefettura Piazza del Plebiscito 13Ancona
Telefoni: 071.2282621 071.2282661

Brescia
Palazzo della Prefettura
"Dioti"Cor. Manforte, 31 – 20122 Milano
Tel.02.77584571 Fax 02.77584571

Catania
Via Prefettura 14 Catania
Sede Distaccata: Via Etnea 55 Catania
Tel.095.257111 - Fax 095.27666

Gorizia
c/o Prefettura – Ufficio territoriale
del Governo di Gorizia
Piazza Vittoria, 64 - 34170 Gorizia
Tel. 0481 595468 - Fax 0481 595463

Palermo
c/o Prefettura Via Camillo Benso Conte di Cavour, 6
Palermo - Tel. 091.338111(Centrallino)
Fax 091.331309

Torino
c/o Prefettura di Torino – Ufficio territoriale del Governo
Piazza Castello, 211/5 - 10124 Torino
Tel. 011 5589489 - Fax 011 5589625

Bari
C/o Prefettura Piazza Libertà, 1 - 70122 Bari
Tel. 080.5293111 - Fax 080.5293198

Cagliari
Area IV – Viale Buoncammino n. 3 - Cagliari

Crotone
C/o C.D.A. / C.A.R.A.
Via Isola di Capo Rizzuto
Località S. Anna – Comune di
Isola di Capo Rizzuto - 88900 Crotone
Tel. e fax 0962 799950

Lecce
c/o Prefettura Via XXV Luglio, 1 - 73100 – Lecce
Tel. 0832.6931 - Fax 0832.693 666

Roma
c/o Caserma S. Marcello -Via SS. Apostoli, 16
00187 Roma - Tel. 06 69767617
Fax 06 69767616

Trapani
c/o Centro di Identificazione Salina Grande
Località Salina Grande - Trapani
Tel. 0923 867923/920 - Fax 0923 867919

Bologna
C/o Prefettura Via IV Novembre 24
Telefono: 051.6401323/395 - Fax: 051.6401393/340

Caserta
Via Renella, 100 Villa Vitrone - 80121 Caserta
Tel. 0823 – 220790 / 325629 - Fax 0823 210927

Foggia
c/o Centro Polifunzionale Borgo Mezzanone - Manfredonia – 71100 Foggia
Tel. 0881 682073 – 0881 683089 – 0881 683025 Fax 0881 682073

Milano
c/o Prefettura – Ufficio territoriale del Governo - Corso Manforte, 27 -20122 Milano
Tel. 02 7758 4941 - Fax 02 77584388 – 02 77584580

Salerno
ex caserma Vicinanza
Largo Giuseppe Ragno
Salerno

Siracusa
c/o Prefettura – Ufficio territoriale del Governo
Via Maestranza, 24 -96100 Siracusa
Tel. 0931 729504 - Fax 0931 729 666

Verona
c/o Prefettura Via S. Maria Antica, 1
37121 Verona
Tel. 0458673401 – 0458673411